



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR RATIFIKIMIN E KËMBIMIT TË NOTAVE DIPLOMATIKE NË LIDHJE ME ASISTENCËN E OFRUAR NË FORMË GRANTI SIPAS AKTIT PËR NDIHMË TË JASHTME TË VITIT 1961 DHE AKTIT PËR KONTROLL TË SHITJEVE TË ARMËVE MES REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS¹

DRAFT LAW ON RATIFICATION OF EXCHANGE OF DIPLOMATIC NOTES CONCERNING THE PROVISION OF ASSISTANCE AS GRANT UNDER THE 1961 ACT ON FOREIGN ASSISTANCE AND THE ACT FOR CONTROL OF SALE OF WEAPONS BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE UNITED STATES OF AMERICA²

NACRT ZAKONA O RATIFIKACIJI RAZMENE DIPLOMATSKIH NOTA U VEZI SA POMOĆI PRUŽANOM U FORMU GRANTOVA PREMA ZAKONU O STRANOJ POMOĆI IZ 1961. GODINE I ZAKONU ZA KONTROLU PRODAJE ORUŽJA IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVA I SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA³

¹ Projektligjit për Ratifikimin e Këmbimit të Notave Diplomatiqe në lidhje me Asistencën e ofruar në Formë granti sipas Aktit për Ndihmë të Jashtme të Vitit 1961 dhe Aktit për Kontroll të Shitjeve të Armëve mes Republikës së Kosovës dhe Shteteve të Bashkuara të Amerikës, është miratuar në mbledhjen e 45- të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 03/45 të datës 24.11.2021.

² Draft Law on Ratification of Exchange of Diplomatic Notes Concerning the Provision of Assistance as Grant Under the 1961 Act on Foreign Assistance and the Act For Control of Sale of Weapons Between the Republic of Kosovo and the United States of America, was approved in the 45- meeting of the Government of Republic of Kosovo with the decision No: 03/45 date: 24.11.2021.

³ Nacrt Zakon o Ratifikaciji Razmene Diplomatskih Nota u vezi sa pomoći Pružanom u formu Grantova prema Zakonu o stranoj pomoći iz 1961. godine i Zakonu za kontrolu prodaje oružja između Republike Kosova i Sjedinjenih Američkih Država, usvojenje na 45- sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br: 03/45 dt: 24.11.2021.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës;</p> <p>Në mbështetje të nenit 18 (1) dhe 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miratton:</p> <p>LIGJ PËR RATIFIKIMIN E KËMBIMIT TË NOTAVE DIPLOMATIKE NË LIDHJE ME ASISTENCËN E OFRUAR NË FORMË GRANTI SIPAS AKTIT PËR NDIHMË TË JASHTME TË VITIT 1961 DHE AKTIT PËR KONTROLL TË SHITJEVE TË ARMËVE MES REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky projektligj ka për qëllim ratifikimin e këmbimit të notave diplomatike në lidhje me asistencën e ofruar në formë granti sipas aktit për ndihmë të jashtme të vitit 1961 dhe aktit për kontroll të shitjeve të armëve mes Republikës së Kosovës dhe Shteteve të Bashkuara të Amerikës.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo;</p> <p>Pursuant to Article 18 (1) and 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON RATIFICATION OF EXCHANGE OF DIPLOMATIC NOTES CONCERNING THE PROVISION OF ASSISTANCE AS GRANT UNDER THE 1961 ACT ON FOREIGN ASSISTANCE AND THE ACT FOR CONTROL OF SALE OF WEAPONS BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE UNITED STATES OF AMERICA</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Aim</p> <p>This draft law aims to ratify the exchange of diplomatic notes in relation to assistance provided in the form of grants under the Foreign Assistance Act of 1961 and the Act on Control of Arms Sales between the Republic of Kosovo and the United States of America.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo;</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Odobrava:</p> <p>ZAKONA O RATIFIKACIJI RAZMENE DIPLOMATSKIH NOTA U VEZI SA POMOĆI PRUŽANOM U FORMU GRANTOVA PREMA ZAKONU O STRANOJ POMOĆI IZ 1961. GODINE I ZAKONU ZA KONTROLU PRODAJE ORUŽJA IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVA I SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovaj nacrt zakona ima za cilj da ratifikuje razmenu diplomatskih nota u vezi sa pomoći pruženom u formu grantova prema Zakonu o stranoj pomoći iz 1961. godine i Zakonu o kontroli prodaje oružja između Republike Kosovo i Sjedinjenih Američkih Država.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Ratifikimi i marrëveshjes</p> <p>Përmes këtij projektligji ratifikohet këmbimi i notave diplomatike në lidhje me asistencën e ofruar në formë granti sipas aktit për ndihmë të jashtme të vitit 1961 dhe aktit për kontroll të shitjeve të armëve mes Republikës së Kosovës dhe Shteteve të Bashkuara të Amerikës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Dokumentet e bashkëngjitura</p> <p>Në Shtojcën e këtij projektligji janë bashkëngjitur notat diplomatike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligji hyn në fuqi ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Ratification of Agreement</p> <p>This draft law ratifies the exchange of diplomatic notes regarding the assistance provided in the form of grants under the Foreign Assistance Act of 1961 and the Act on Control of Arms Sales between the Republic of Kosovo and the United States of America.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Documents attached</p> <p>Diplomatic notes are attached to the annex of this Draft Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Entrance into force</p> <p>This law enters into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Ratifikacija sporazuma</p> <p>Ovim nacrtom zakona se ratifikuje razmena diplomatskih nota u vezi sa pomoći pruženom u vidu grantova prema Zakonu o stranoj pomoći iz 1961. godine i Zakonu o kontroli prodaje oružja između Republike Kosovo i Sjedinjenih Američkih Država.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Priložena dokumentacija</p> <p>U Dodatku ovog nacrta zakona su priložene Diplomatske Note.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu danom objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	--	--